**PROGRAM PODPORY VYDÁVÁNÍ PŘEKLADŮ PŮVODNÍ ČESKÉ LITERATURY V ZAHRANIČÍ**

**Vyhlašovatel**

Ministerstvo kultury České republiky

Odbor umění, literatury a knihoven

Maltézské náměstí 1

118 11 Praha 1

Česká republika

**Podmínky**

– podpora je určena na vydávání překladů původní české literatury v zahraničí; lze žádat o podporu:

1) **celé knihy** (nebo tematického čísla časopisu, kde je původní české literatuře věnováno minimálně 50 % celkového rozsahu),

2) **ukázky** v rozsahu 10–25 normostran textu;

– o podporu žádá vydavatel, literární agent, nebo překladatel (pokud jde o ukázku a tematické číslo časopisu);

– žadatel o podporu překladu ukázky nemusí mít uzavřenou smlouvu o publikaci ukázky s nakladatelem či vydavatelem;

– žadatel o podporu překladu ukázky souhlasí, že v případě podpory překladu Ministerstvem kultury České republiky, bude ukázka využívána také pro potřeby státní prezentace;

– **v rámci žádosti o podporu vydání překladu celé knihy lze žádat o podporu překladu** (do 50 % celkových nákladů na vydání publikace), **nákladů na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu, tisk** (do 50 % celkových nákladů na vydání publikace), **nákladů na autorská práva** (do 15 % celkových nákladů na vydání publikace) a **nákladů na propagaci** (do 25 % celkových nákladů na vydání publikace); **celková výše podpory nesmí přesáhnout 70 % celkových nákladů na vydání publikace**.

– podpora zahrnuje žánry poezie, próza, literatura pro děti a mládež, komiks, drama, esejistika ad.;

– podporována je přednostně současná literatura;

– jazykem, z nějž je překládáno, je čeština;

– cílové jazyky nejsou omezeny;

– o podpoře rozhoduje s konečnou platností Ministerstvo kultury České republiky na základě doporučení odborné komise, která je složena ze zástupců literární a kulturní obce;

– při posuzování žádostí se komise řídí následujícími kritérii: a) doložené odborné kvality a zkušenost překladatele, b) kvalita překládaného textu, c) zájem nakladatele o vydávání české literatury, d) propagační a distribuční strategie (body c/ a d/ neplatí pro žadatele o podporu překladu ukázky);

– žádost musí obsahovat vyplněný formulář a všechny uvedené přílohy;

­– žádost musí být vyplněna na počítači;

– měnou rozpočtu je česká koruna;

– jazykem žádosti je čeština;

– **žádosti pro následující kalendářní rok je třeba podat na Ministerstvo kultury vždy k 15. listopadu, nebo 15. květnu následujícího roku**, a to buď v elektronické, nebo tištěné verzi na níže uvedenou adresu;

– pokud je předložená žádost neúplná, má žadatel možnost na výzvu Ministerstva kultury chybějící podklady obratem doplnit; neúplná žádost bude z řízení vyloučena;

– jestliže dojde k jakékoli změně podmínek a okolností uvedených žadatelem v žádosti o podporu, je žadatel (vydavatel, překladatel, literární agent) povinen tuto změnu ihned písemně oznámit Ministerstvu kultury České republiky;

– v publikaci, tematickém čísle časopisu i v ukázce, jejichž vydání bylo podpořeno Ministerstvem kultury České republiky, je nezbytné tuto skutečnost uvést společně s logem Ministerstva kultury (například: „Vydání této publikace podpořilo Ministerstvo kultury České republiky“);

– **oficiální výsledky řízení budou zveřejněny na webu Ministerstva kultury České republiky (www.mkcr.cz)** na přelomu února/března (listopadová uzávěrka), respektive v červnu (květnová uzávěrka).

– **podpora překladu ukázky je vydavateli nebo literárnímu agentovi převedena v českých korunách na bankovní účet** po vyhotovení překladu a zaslání překladu v elektronické verzi na níže uvedenou adresu spolu s dokladem o vyrovnání všech finančních závazků žadatele vůči překladateli (podepsaného překladatelem);

– **podpora překladu ukázky je překladateli převedena v českých korunách na bankovní účet** po vyhotovení překladu a zaslání překladu v elektronické verzi na níže uvedenou adresu;

– **podpora vydání překladu celé knihy (nebo tematického čísla časopisu) je žadateli (vydavateli) převedena v českých korunách na bankovní účet** po:

1) vydání knihy a doručení 6 výtisků titulu na níže uvedenou adresu;

2) doručení dokladu o vyrovnání všech finančních závazků nakladatele vůči překladateli knihy (podepsaného překladatelem);

3) doručení závěrečné zprávy o projektu a vyúčtování (jednotlivé položky rozepsané v tabulce);

4) doručení kopií účetních dokladů souvisejících s náklady na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu a tisk, s náklady na autorská práva a s náklady na propagaci, pokud byly tyto položky podpořeny Ministerstvem kultury.

**ŽÁDOST O PODPORU VYDÁNÍ PŘEKLADU PŮVODNÍ ČESKÉ LITERATURY V ZAHRANIČÍ**

**Žadatelem je (zaškrtněte)**

vydavatel

literární agent

překladatel

**Údaje o vydavateli, literárním agentovi**

Název žadatele (podle údajů v dokladu o právní osobnosti žadatele):

Plátce DPH (ano/ne):

Obchodní název nakladatelství:

Právní forma:

Identifikační číslo:

Rodné číslo:

Číslo a datum registrace:

Adresa sídla žadatele (podle údajů v dokladu o právní osobnosti žadatele):

Okres:

Kraj:

Číslo účtu:

Kontaktní adresa (je-li odlišná od sídla žadatele):

Realizátor projektu (osoba zodpovědná za projekt):

Tel.:

E-mail:

Web:

Počet titulů vydaných ročně (jen nakladatel):

Počet zaměstnanců:

Distribuce:

**Údaje o překladateli (v případě více překladatelů uveďte v samostatné příloze)**

Název žadatele (podle údajů v dokladu o právní osobnosti žadatele):

Plátce DPH (ano/ne):

Právní forma:

Identifikační číslo:

Rodné číslo:

Číslo a datum registrace:

Adresa sídla žadatele (podle údajů v dokladu o právní osobnosti žadatele):

Okres:

Kraj:

Číslo účtu:

Kontaktní adresa (je-li odlišná od sídla žadatele):

Realizátor projektu (osoba zodpovědná za projekt):

Tel.:

E-mail:

Web:

Jazyk, ze kterého je překlad realizován:

Jazyk, do kterého je překlad realizován:

Předešlé přeložené tituly (podrobně v samostatné příloze):

**Údaje o projektu**

Jméno a příjmení autora:

Jméno a příjmení editora (v případě antologií, výborů atp.):

Jméno a příjemní ilustrátora:

Název knihy:

Žánr:

Pokud jde o antologii, výbor atp., uveďte stručnou anotaci:

Pokud byl už titul přeložen, uveďte důvody nového překladu:

Rozsah (v normostránkách, ca):

Formát (v milimetrech):

Počet ilustrací, příloh:

Náklad (v kusech, ca):

Vazba:

Barevnost:

Plánovaný měsíc a rok vydání:

Celkové náklady na vydání knihy (zde i všude dál uvádět v Kč):

70 % celkových nákladů:

Výrobní cena jedné knihy:

Rabat v procentech:

Doporučená prodejní cena:

Předpokládaný prodej v prvním roce od vydání publikace v počtu kusů:

Náklady na ediční práci:

Náklady na redakční práci:

Náklady na korekturu:

Honorář překladateli:

**Požadovaná podpora**:

Náklady na autorská práva:

**Požadovaná podpora**:

Náklady na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu a tisk:

**Požadovaná podpora**:

Náklady na propagaci:

**Požadovaná podpora**:

Tržby:

Předpokládaná ztráta:

Další plánované zdroje krytí

Státní fond kultury České republiky:

Jiné odbory Ministerstva kultury:

Jiné ústřední orgány státní správy:

Orgány samosprávy (kraje, města, obce):

Zahraniční finanční zdroje:

Sponzoři, finanční dary vázané na realizaci projektu:

Ostatní zdroje krytí:

Celkové pokrytí nákladů:

Celková bilance (ztráta/zisk):

**Údaje o tematickém čísle časopisu**

Název časopisu:

Jméno a příjmení odpovědného redaktora (editora):

Tel.:

E-mail:

Web:

Jméno a příjemní ilustrátora:

Žánr:

Periodicita:

Rozsah (v normostránkách, ca):

Formát (v milimetrech):

Jména a příjmení vybraných autorů a názvy knih:

Rozsah jednotlivých ukázek (v normostranách):

Celkový rozsah ukázek (v normostranách):

Náklad (v kusech, ca):

Vazba:

Barevnost:

Plánovaný měsíc a rok vydání:

Celkové náklady na vydání tematického čísla časopisu:

70 % celkových nákladů:

Výrobní cena jednoho výtisku časopisu:

Rabat v procentech:

Doporučená prodejní cena:

Předpokládaný prodej v prvním roce od vydání v počtu kusů:

Náklady na ediční práci:

Náklady na redakční práci:

Náklady na korekturu:

Náklady na autorská práva:

Náklady na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu a tisk:

Náklady na propagaci:

Honorář překladateli:

**Požadovaná podpora**:

Tržby:

Předpokládaná ztráta:

Další plánované zdroje krytí

Státní fond kultury České republiky:

Jiné odbory Ministerstva kultury:

Jiné ústřední orgány státní správy:

Orgány samosprávy (kraje, města, obce):

Zahraniční finanční zdroje:

Sponzoři, finanční dary vázané na realizaci projektu:

Ostatní zdroje krytí:

Celkové pokrytí nákladů:

Celková bilance (ztráta/zisk):

**Údaje o ukázce**

Jméno a příjmení autora:

Název knihy:

Žánr:

Počet stran knihy:

Počet stran ukázky:

Plánovaný měsíc a rok realizace překladu:

Účel překladu:

Honorář překladateli:

**Požadovaná podpora**:

**Doplňující údaje o žadateli**

Statutární orgán žadatele-právnické osoby (osoba oprávněná jednat jménem společnosti; jméno, titul, funkce):

Oprávněná osoba jedná jako statutární orgán žadatele:

Oprávněná osoba jedná na základě udělené plné moci:

Žadatel, který je právnickou osobou, uvede podle § 14 odst. 3 zákona č. 218/2000 Sb. ve znění zákona č. 171/2012 Sb. seznam osob, v nichž má ke dni podání žádosti majetkový podíl (název osoby, sídlo osoby, IČ, výše podílu žadatele v této osobě):

Seznam osob, které mají podíl v žadateli, který je právnickou osobou (nelze-li tyto osoby identifikovat podle výpisu z Obchodního rejstříku, který je přílohou žádosti). Týká se zejména žadatelů - akciových společností s listinnými akciemi na majitele (název osoby, sídlo osoby, IČ).

Statutární orgán potvrzuje, že projekt schválil a doporučil k předložení do podpůrného programu.

**Nutné přílohy**

– smlouva s držitelem autorských práv;

– smlouva s překladatelem (platí pouze pro vydavatele a literárního agenta);

– CV plus kvalifikace překladatele (vzdělání, přeložené tituly);

– ediční plán na letošní a nadcházející rok (platí pouze pro nakladatele a vydavatele);

– výpis z Obchodního rejstříku, je-li v něm žadatel zapsán.

Potvrzuji správnost uvedených údajů a prohlašuji, že nemám žádné splatné závazky vůči státnímu rozpočtu, státním fondům a rozpočtům územních samosprávných celků ani splatné závazky pojistného na veřejné zdravotní pojištění, pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti. Prohlašuji, že jsem se seznámil(a) s vyhlašovacími podmínkami a akceptuji je. Prohlašuji, že souhlasím se zveřejněním identifikačních údajů o své osobě a o výši poskytnuté podpory jakož i s případným poskytnutím kopie této žádosti a jejích příloh podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění. Podáním této žádosti dávám Ministerstvu kultury se sídlem v Praze 1, Maltézské nám. 471/1, IČ 00023671, v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, souhlas se zpracováním osobních údajů uvedených v této žádosti a jejich zveřejněním ve veřejně přístupném informačním systému Ministerstva financí – CEDR, případně jiným zákonem stanoveným způsobem, za účelem poskytnutí podpory z rozpočtu Ministerstva kultury, a to na dobu nezbytně nutnou.

V Praze dne

Jméno, příjmení, funkce a podpis žadatele

**Kontaktní adresa**

Mgr. Eliška Boumová

Ministerstvo kultury ČR

Odbor umění, literatury a knihoven

Maltézské náměstí 1

118 11 Praha 1

Česká republika

T: +420 257 085 221

E: eliska.boumova@mkcr.cz